



**www.police.gov.rw**  
**B.P.: 6304 KIGALI**

**TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS**

**TENDER REFERENCE: NO 06/T/2015-2016/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS**

**TITLE OF THE TENDER: REHABILITATION OF DIFFERENT POLICE STATIONS AND POLICE POSTS**

**SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS**

1. The Rwanda National Police has received funds for **Rehabilitation of different Police stations and Police posts** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for **Rehabilitation of different Police stations and Police posts** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in English or French may be obtained from the Office of Procurement Unit, Tel 255119198/ 0788311803, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **22/09/2015** from 07:00 am to 05:30 pm, upon presentation of payment proof of a non-refundable fee of ten thousand four hundred Rwandan francs only (10,400 Rwf) to one of the following Accounts: **040-0315129-09** BANK OF KIGALI (BK); **19103808074801** ECOBANK KIGALI ; **1000256542426** I&M BANK (BCR KIGALI) ; **211/153437/1/5100/0** GT BANK (FINA BANK) KIGALI; **1390030469** COGEBANK KIGALI; **4002211224075** EQUITY BANK KIGALI; **400372515718** BANK POPULAIRE; **2000068640951** BRD; **1002250102020000** ACCESS BANK; **4400995410** KCB; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a bid security of as follows:
  - Lot 1 (Eastern region): 2,505,000 Frw**
  - Lot 2 (Western region): 215,500 Frw**
  - Lot 3 (Southern region): 417,000 Frw**
  - Lot 4 (Central region): Declaration of commitment**
  - Lot 5 (Northern region): Declaration of commitment**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Procurement Office, at the mentioned address.
6. A non-compulsory site visit will be organized by administration of local Police.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **26/10/2015 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at in the conference room of Procurement Office at Kacyiru, on **26/10/2015 at 10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

**Kigali, 22/09/2015**

(sé)

**Vincent B. SANO**

CSP

Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager



**www.police.gov.rw**

**B.P.: 6304 KIGALI**

**ITANGAZO RY'IPIGANWA**

**NOMERO IRANGA ISOKO: 06/T/2015-2016/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS**

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO GUSANA INYUBAKO ZITANDUKANYE ZA SITASIYO YA POLISI**

**INKOMOKO Y'UBWISHYU: AMAFARANGA YA TRAFFIC**

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **Isoko ryo gusana inyubako zitandukanye za Sitasiyo ya Polisi.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko z'ipiganwa ku **Isoko ryo gusana inyubako zitandukanye za Sitasiyo ya Polisi.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **22/09/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icumi magana ane by'amafaranga y'u Rwanda (10,400 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri imwe muri za Konti zikurikira: **040-0315129-09** BANK OF KIGALI (BK); **1910380807480** ECOBANK KIGALI ;**1000256542426** I&M BANK (BCR KIGALI) ; **211/153437/1/5100/0** GT BANK (FINA BANK) KIGALI; **1390030469** COGEBANK KIGALI; **4002211224075** EQUITY BANK KIGALI; **400372515718** BANQUE POPULAIRE; **2000068640951** BRD; **1002250102020000** ACCESS BANK; **4400995410** KCB, icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ku buryo bukurikira: **Lot 1 (Intara y'Iburasirazuba): 2,505,000 Frw, Lot 2 (Intara y'Iburengerazuba): 215,500 Frw, Lot 3 (Intara y'Amajyepfo): 417,000 Frw, Lot 4 (Intara yo Hagati): Indahiro ko yiyemeje na Lot 5 (Intara y'Amajyaruguru): Indahiro ko yiyemeje**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Gusura ahazasanwa kubiyifuzwa bazabifashwamo n'Ubuyobozi bwa Polisi aho inyubako zihereye.
7. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **26/10/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9:30 am).**
8. Gufungura amabasha bizaba uwo munsu tariki ya **26/10/2015** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N<sup>o</sup>12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu.

**Kigali, kuwa 22/09/2015**

(sé)

**Vincent B. SANO**

CSP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

# POLICE NATIONALE DU RWANDA



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

**B.P.: 6304 KIGALI**

**AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)**

**NUMERO DU MARACHE: 06/T/2015-2016/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS**

**TITRE DU MARCHE: REHABILITATION DE DIFFERENTES STATION ET POSTS DE POLICE**

**SOURCE DE FINANCEMENT: FONDS DE LA SECURITE ROUTIERE**

1. La Police Nationale a des fonds pour financer la **Rehabilitation de différentes stations et Posts de Police**.
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour la **Rehabilitation de différentes stations et Posts de Police**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **22/09/2015 de 7 heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable dix mille francs Rwandais (**10,400 Frw**) versé sur l'un des comptes suivants : **040-0315129-09** BANK OF KIGALI (BK); **19103808074801** ECOBANK KIGALI; **1000256542426** I&M BANK (BCR KIGALI); **211/153437/1/5100/0** GT BANK (FINA BANK) KIGALI; **1390030469** COGEBANK KIGALI; **4002211224075** EQUITY BANK KIGALI; **400372515718** BANK POPULAIRE; **2000068640951** BRD; **1002250102020000** ACCESS BANK; **4400995410** KCB, **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de façon suivante: **Lot 1 (Région de l'Est): 2,505,000 Frw; Lot 2 (Région de l'Ouest): 215,500 Frw, Lot 3 (Région du Sud): 417,000 Frw, Lot 4 (Région du Centre): Lettre d'engagement et Lot 5 (Région du Nord): Lettre d'engagement**.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. La visite non-obligatoire des lieux sera coordonnée par l'administration de la Police locale.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **26/10/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **26/10/2015 à 10h00**.
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics tel que modifiée et complétée à ce jour.

**Kigali, le 22/09/2015**

(sé)

**Vincent B. SANO**

CSP

Commissaire chargé des Finances &  
Gestionnaire Principal de Budget